

KNX-Funk Handsender 2 und
4 Kanal,

KNX-RF hand-held transmitter
2 and 4 channels

KNX-Radio trasmettitore portatile
2 e 4 canali

Best.-Nr./Order no./Nr. ord.
8560 51 00, 8560 61 00

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon: + 49 (0) 23 55/90 5-0
Telefax: + 49 (0) 23 55/90 5-111
www.berker.com

6T 7966-30a



05/2012
97-85605-100



D Bedienungsanleitung

Die Geräte dienen zur Fernsteuerung von KNX-Funk-Empfängern. Sie dienen zur Steuerung der Beleuchtung, der Markisen, der Rollläden, der Heizung usw.

Funktionen

- 2 oder 4 voneinander unabhängig konfigurierbare Sende-Tasten ②
- Quittierungs-LED zur Sendebestätigung ①
- Tastensperre ③
- Beschriftungsfeld ④.

Einstellungen

Die Geräte lassen sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:

- **quicklink**: Konfiguration ohne Werkzeug, direkt am Gerät über **cfg**-Taste und -LED (siehe Konfigurationsanleitung **quicklink**)
- **tebis TX**: Konfiguration über Verknüpfungsgerät von Hager
- **ETS3/ETS4** über KNX-Funk/TP Gateway: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

Konfiguration über ETS

cfg-Taste drücken zur Adressierung mittels Funk/KNX Gateway.

Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät zwingend auf Werkseinstellung zurückzusetzen.

Tastensperre

Bei aktivierter Tastensperre werden nach Betätigung der Sende-Tasten ② keine Steuerbefehle gesendet. Die Quittierungs-LED (s. Tabelle) leuchtet kurz orange auf.

Sender klonen

Durch Klonen lässt sich ein bereits konfigurierter Master-Funksender duplizieren. Auf diese Weise erhalten Sie rasch vollkommen identische Kopien.

Quittierungs-LED ①

Aktion	Zustand der LED	Farbe der LED	Bedeutung
Gleichzeitige Betätigung der Sperr-Tasten ③	Leuchtet 1 Sekunde lang	Orange	Tastensperre aktiviert
		Grün	Tastensperre deaktiviert
	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladestandard ist schwach
Betätigung einer der Sende-Tasten ②	Leuchtet kurz auf	Grün	Der Steuerbefehl wird gesendet
	Blinkt 1 Sekunde lang	Orange	Die betätigte Taste ist nicht konfiguriert
	Leuchtet kurz auf	Orange	Tastensperre aktiviert
	Blinkt 1 Sekunde lang	Rot	Der Batterieladestandard ist schwach
Leuchtet nicht	-	-	- Keine Batterien oder Batterieladestandard sehr schwach - Batterien verpolt

Vorgehensweise beim Klonen eines Senders

- Konfigurationsmodus durch Betätigung der Taste **cfg** des "Master-Gerätes" aktivieren: Die LED **cfg** leuchtet auf.
 - An dem zu klonenden Gerät, das noch die Werkseinstellungen enthält, Taste **cfg** lang anhaltend drücken (über 15 Sek.), bis die LED **cfg** die zweite Blinkstufe (schnelleres Blinken) erreicht. Sobald die LED erlischt, ist das Klonen beendet. Wiederholen Sie diesen Vorgang an den restlichen zu klonenden Geräten.
 - Klon-Modus beenden durch erneute Betätigung der Taste **cfg** des Master-Gerätes.
- Der geklonte Sender identifiziert sich durch orangefarbenes Aufleuchten der LED **cfg** bei Betätigung der Taste **cfg**.

Das Klonen ist nur möglich zwischen Sendern mit gleicher Eingangsanzahl. Ein geklontes Gerät lässt sich nicht umprogrammieren. Dasselbe gilt für das Master-Gerät. Diese Geräte müssen auf Werkseinstellungen zurückgesetzt und neu programmiert werden.

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt >10 s, dann loslassen. Das Zurücksetzen auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg**

angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach einem Batteriewechsel oder einem Zurücksetzen auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.

Batterien auswechseln

Batteriefachdeckel ⑥ mittels Schraubendreher demontieren. Entfernen Sie die 2 Batterien und legen Sie die neuen Batterien ein. Hierbei ist auf korrekte Polung zu achten (es sind stets beide Batterien gleichzeitig zu wechseln). Batteriefachdeckel wieder einbauen.

Verwendbar in ganz Europa und in der Schweiz

Hiermit erklärt Berker GmbH & Co. KG, dass sich diese Funkfernbedienung in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet". (BMWII)
Die CE-Konformitätserklärung ist auf der Webseite: www.hagergroup.net zugänglich.

GB User instructions

The devices are used for the remote control of KNX-RF receivers. They make it possible to remotely control lighting, blinds or rolling shutters, heating...

Functions

- 2 or 4 send buttons that can be configured independently
- LED for sending confirmation ①
- Key lock ③
- Labelling field ④.

Configuration

The devices may be configured in 3 different ways:

- **quicklink**: configuration without tool, directly on the device via **cfg** button and LED (see configuration instructions **quicklink**)
- **tebis TX**: configuration using connection device from Hager
- **ETS3/ETS4** via KNX-RF/TP gateway: database and description of software application available from the Manufacturer.

Configuration by ETS

Press **cfg** button for addressing by means of radio/KNX gateway.

In order to change the configuration mode, a reset to factory settings is required.

Key lock

If the key lock is activated, no control commands are sent after pressing the send button ②. The confirmation LED (s. table) briefly flashes orange.

Cloning of transmitters

Cloning allows duplicating a "Master" radio transmitter previously configured to create fully identical copies quickly.

Confirmation LED ①

Action	LED state	LED Color	Indication
Simultaneous activation of the lock buttons ③	Switches on for 1 s	Orange	Key lock is activated
		Green	Key lock
	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
Confirmation of one of the send buttons ②	Switches on for a short time	Green	Control is transmitted
	Flashes on & off for 1 s	Orange	The push-button pressed is not configured
	Switches on for a short time	Orange	Key lock is activated
	Flashes on & off for 1 s	Red	Low battery level
Off	-	-	- No batteries or very low battery level - Batteries are not placed correctly

How to clone a transmitter?

- Enter in configuration mode by pressing the **cfg** button of the "Master": LED **cfg** turns on.
- On the product to be cloned still in factory mode, press **cfg** button for an extended time > 15 s until the 2nd flickering level (faster) of LED **cfg** is reached. When LED flickering ends (LED turns off), cloning is completed. Repeat this step for the other products to be cloned.
- Exit the cloning mode by pressing again Master **cfg** button. When button is pressed, LED **cfg** turns orange to signal the cloned transmitter.

Cloning is possible only between transmitters with the same number of inputs. A cloned product cannot be modified, including the "Master". The product shall be factory reset and reprogrammed.

Reset to factory settings

Hold the **cfg** button depressed until **cfg** LED flickers >10 s, then release it. LED **cfg** turns off to signal the end of reset to factory settings.

This operation removes the entire product configuration, whatever the mode of configuration. After a battery change or a reset to factory settings, wait 15 s before proceeding to configuration.

Replacement of batteries

Dismantle battery compartment lid ⑥. Remove the 2 batteries and insert the new ones making sure that matching of poles (+/-) is correct (both batteries must be changed). Place battery cover ⑥ back on.

Usable in all Europe and in Switzerland

Hereby, Berker GmbH & Co. KG, declares that this radio frequency remote control is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site: www.hagergroup.net

IT Istruzioni d'uso

Gli apparecchi servono per il comando remoto di KNX-Radio ricevitori. Tramite essi è possibile controllare l'illuminazione, le tende o le tapparelle, il riscaldamento, ...

Funzioni

- 2 o 4 canali indipendenti di comando tramite il bus KNX.
- LED di conferma di trasmissione ①
- Blocco tasti ③
- Indicazione delle funzioni tramite porta etichette ④.

Configurazione

- E' possibile configurare queste trasmettitori portatili in 3 modi diversi:
- **quicklinkQ**: configurazione senza utensili, direttamente sull'apparecchio attraverso il tasto **cfg** e il LED (si veda il **quicklinkQ** relativo alle istruzioni di configurazione)
 - **tebis TX**: configurazione attraverso il dispositivo di Hager
 - **ETS3/ETS4** attraverso KNX-Radio/TP gateway: base di dati e descrizione del software applicativo disponibile presso il costruttore.

Configurazione mediante ETS

Premere il tasto **cfg** per l'indirizzamento per mezzo del Gateway radio/KNX.

! Per cambiare il modo di configurazione, occorre tassativamente effettuare un "ripristino delle configurazioni di fabbrica" del prodotto.

Blocco tasti

Con il blocco tasti attivato, dopo l'azionamento del tasto di invio ② non viene inviato alcun ordine di comando. Il LED di conferma (v. tabella) si illumina brevemente di arancione.

Clonazione d'emittenti

La clonazione permette di duplicare un'emittente radio "master" già configurata per creare rapidamente copie tutte identiche.

LED di conferma ①			
Azione	Tasto del LED	Colore del LED	Significato
Azionamento contemporaneo dei pulsanti di blocco ③	Acceso fisso per 1 s	Arancio	Il modo blocco tasti è attivato
	Acceso fisso per 1 s	Verde	Il modo blocco tasti è disattivato
	Lampeggia per circa 1 s	Rosso	Livello delle batterie basso
Azionamento di uno dei tasti di invio ②	Brevemente acceso	Verde	L'ordine è stato emesso
	Lampeggia per circa 1 s	Arancio	Il pulsante azionato non è configurato
	Brevemente acceso	Arancio	Il modo blocco tasti è attivato
	Lampeggia per circa 1 s	Rosso	Livello delle batterie basso
	Spento	-	- Assenza batterie o livello delle batterie basso - Non rispetto della polarità delle batterie

Come clonare un'emittente?

- Entrare in configurazione premendo il tasto **cfg** del "master": si illumina il LED **cfg**.
 - Sul prodotto da clonare ancora in modo "fabbrica", premere a lungo > 15 s il tasto **cfg** fino al 2° livello di lampeggio (più rapido) del LED **cfg**. L'avvenuta clonazione è segnalata dallo spegnimento del LED.
 - Ripetere questa tappa sugli altri prodotti da clonare.
 - Uscita dal modo clonazione premendo nuovamente il tasto **cfg** del "master".
- L'avvenuta clonazione dell'emittente è segnalata dall'accensione (arancione) del LED **cfg** premendo il tasto **cfg**.

! La clonazione è possibile solo fra emittenti munite del medesimo numero d'entrate. Impossibile modificare un prodotto clonato compreso il "master": ripristinate le configurazioni di fabbrica e riprogrammate il prodotto.

Ripristino impostazioni di fabbrica

Premere e mantenere il tasto **cfg** fino al lampeggio del LED **cfg** > 10 s poi rilasciare. La fine del ripristino delle configurazioni di fabbrica è segnalata dallo spegnimento del LED **cfg**.

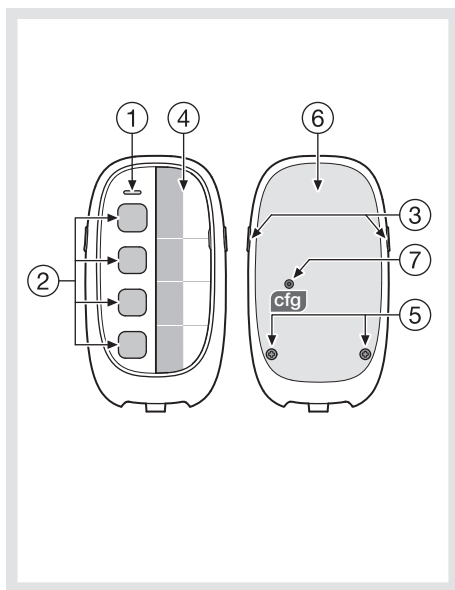
Questa operazione provoca la scomparsa totale della configurazione del prodotto, qualunque sia il modo di configurazione. Dopo una sostituzione delle pile o un ripristino delle configurazioni di fabbrica, attendere 15 s prima di procedere ad una configurazione.

Cambio delle batterie

Smontare il coperchio dello scomparto batterie ⑥. Rimuovere le 2 pile e inserire le nuove rispettando la polarità (cambiare sempre le 2 pile contemporaneamente). Rimontare lo sportello delle pile ⑥.

Usato in Tutta Europa e in Svizzera

Con la presente Berker GmbH & Co. KG dichiara che questo telecomando è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione CE può essere trovata sul sito web: www.hagergroup.net



Technische Daten / Technical characteristics / Caratteristiche tecniche

D	GB	IT	
Versorgungsspannung	Supply voltage	Tensione di alimentazione	2x CR 2430 3,0 V (SELV, TBTS)
Sendefrequenz	Transmission frequency	Frequenza portante	868,3 MHz
Reichweite im freien Feld	Range in a free field	Max distanza di trasmissione in campo libero	100 m
Geschätzte Lebensdauer der Batterie	Approximate life duration of the battery	Durata di avvicina a vita della batteria	5 Jahre / 5 years / 5 anni
Abmessungen	Dimensions	Ingombro	83 x 46,5 x 15,8 mm
Schutzart	Degree of protection	Grado di protezione	IP 50
Betriebstemperatur	Operating temperature	Temperatura di funzionamento	-10 ... +70 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Temperatura di stoccaggio	-20 ... +70 °C
Normen	Norms	Norme	EN 60950-1 EN 301489-3 EN 300220-2 EN 50491-3
Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%			

